



Anno 11 – Mensual – ISSN 0103-8648

APRIL 2001 Numero 104

Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

11me INTERCON = Le Dece-Prime Incontro Brasilian de Interlingua, 20 a 22 de Julio 2001, a Sobradinho.

NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News Novosti Nyheter Nachrichten Noticias Notícies HOBOCTH



Qui pote leger liberamente novas super le MERCOSUD – le Mercato Commun de America Del Sud in le sito official www.mercosul.org, o www.mercosul.com

Desde le veniente numero, on va publicar um serie de artículos super le Seminario Parlamentari que discuteva le língua portugese e su 500 annos in Brasil. Le sito pro consultas es www.camara.gov.br e postea on debe cliccar "Camara nos 500 anos !!"

A causa Del precios cata vice plus alte Del reproduction, le Redaction decideva diminuir inmediatamente le numero de paginas Del ITNERNOVAS ab 20 pro 16. Le copertura non será plus in collores pro abassar le costos.

Le abonamento pro INTERNOVAS es ora 10 dollares american o 10 euros pro le Extero. Pro Brasil le UBI altiava le membrato annual – que include le reception postal de internovas – de 20 pro 30 reais, "ad referendum" Del Assembleia General a esser reunite durante le proxime INTERCON a Sobradinho in Julio.

Interlingua, communication sin fronteras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile inmediatamente per 1 milliardo de anglofonos !!

Paulino Moraes, nostre Representante AL urbe Vitoria Jam há su adresse electronic: crimson@terra.com.br Invia le un breve salutation !

ALCA – Area de libere commercio del Americas

Alla Kiviaho, le Presidente Del Association Finlandese pro Interlingua – AFIL lanceva um pagina domestic super le ALCA, le futur área de libere commercio Del Americas.

ALCA va functionar com 4 linguas official e de travalio, que son: anglese, francese, espaniol e portugese. Esque forsan le nederlandese, a causa de Suriname e Insulas Caribe ?

Le introduction AL sito Del ALCA es scribite in 5 linguas, inclusive in interlúgua, ubi on pote leger le sequente:

"Interlingua – Benvenite AL sito official Del Area de Libere Commercio Del Americas (ALCA). Iste sito contine documentos super le processo initiate in le Conferentia AL Summitate Del Americas in 1994, pro integrar le economias Del Hemispherio Occidental a um área unic de libere commercio."

Congratulations com le nove sito informative super le ALCA.

Capital superpopulate

Le Districto Federal ubi face parte Brasilia, le capital federal brasilian es sub processo de superpopulation. Si tote le population urban serea distribuite equalmente in su território de 5.802km², allora restarea exacte 352 hab/km², le densitate demographic le plus alte in Brasil. In le Stato rio de Janeiro, AL secunde placia, division simile resultarea in 328 personas per km².

Isto tamen es interpretate com cautela. Alcun países ric de Europa, como

Nederland e Belgica monstra um media de 380 e 335 hab/km² respectivamente. Secundo le IBGE, le Instituto Brasilian de Geografia e Estatistica, um alte agglomeration populational pote esse bom o mal, dependente Del infrastructura disponibile AL populo, como es le caso europeu e non es le caso afroasiatic in nationes como Nigeria, India e Bangladesh.

Fonte: Jornal de Brasilia, 10 de maio 2001.

Computator popular

Fonte: Jornal de Brasilia, 16 de maio 2001.

Le governo brasilian há justo annunciate le implantation Del programma de commercialisation de microcomputadores popular com le scopo de permitir le accesso Del brasilianos paupere a internet.

Conforme le Ministerio Del Communicationes, le plano official es le vendita de 3 milliones de microcomputadores usque decembre de 2002, sub le precio maximal de R\$ 620 (circa 300 dollares american).

Le banca brasilian BNDES va disponibilisar créditos finanziari personal usque 700 Megabytes de memória. Le internautas brasilian Jam es in total 11,1 milliones secundo um recerca Del Instituto Brasilia.

MERCOSUD – XX Summitate

Fonte: Jornal El País, Montevideo, URUGUAY, 12 de Junio 2001.

Le Presidentes sudamerican, cuje países integra le MERCOSUD [Argentina, Brasil, Paraguay e Uruguay] va reunir se inter le 21 e 22 de Junio in Asunción, le capital paraguayen.

Anque va participar como invitatos le Presidentes de Chile, Bolivia e Venezuela. In Asunción le MERCOSUD va studiar mesuras pro um integration physic, energetic e in le communicationes, pro avantiamentos in plus que um simple union doanal. Argentina propone le stablimento de un moneta unic.

TV digital in 2003

Fonte: Jornal de Brasilia, 13 de junio 2001.

Brasil va entrar definitivamente in le era Del television digital in 2003, isto es, intra duo annos, quando va commenciar le transmissiones comercial per iste nove systema que va poço a poço substituer le actual tecnologia analogic.

Secundo technicos, studios recente decideva seliger le padron japonese de television digital como ideal pro Brasil.

Interlinguística – Breve Histórico em datas.

Antes de Cristo – uso do akkadiano, sanscrito, aramaico, persa e grego antigo [hellenico, koiné] como linguas franca da Antiguidade Clássica.

Depois de Cristo, séculos I a XIV – uso do latim como lingua franca. O árabe também se expande no Oriente Médio e África do Norte.

Sec. XVI – missionários europeus, em contacto com os chineses, inventaram a **Pasigraphia**, ou escrita universal.

Sec. XV a XX – diversas linguas nacionais europeias são usadas regionalmente como linguas francas: italiano [Renascença], português, castelhano, francês, russo e inglês.

1661 – J.J. Becher, na Alemanha, criou um sistema onde todas as palavras eram representadas por números.

Sec XVIII – filósofos e sábios como o francês Descartes, o tcheco Komensky [Comenius] e o alemão Leibnitz defendem a ideia de **“uma lingua filosófica perfeitamente regular”**.

Sec. XIX – o francês Jean François Sudre cria o seu exótico **Solresol**, um código artificial que se fala ou toca, fundamentado nas sete notas musicais.

1880 – O abade bávaro Johann Martin Schleyer inventa o **Volapük**, que obteve relativo entusiasmo.

1887 – O oftalmologista polonês Lazar Ludwig Zamenhof lança o **Esperanto**, um projeto esquemático aceitável para a época.

1903 – o matemático italiano Giuseppe Peano propõe seu projeto naturalista **Latino sine flexione**, posteriormente rebatisado como “interlingua”.

1907 – Couturat e Louis de Beaufront [pseudoautor] lançam o **Ido**, a primeira entre muitas outras dissidências do “esperanto”.

1919 – Bruxelas: O Conselho de Pesquisas Internacionais funda a Comissão para a lingua auxiliar internacional.

1920 – a dama belgo-americana Alice Vanderbilt Morris se entusiasma com a ideia de uma lingua auxiliar.

1922 – o teuto-lituano Edgar von Wahl lança seu idioma chamado **Occidental**, mais tarde rebatisado como “Interlingue”.

1924 – Fundação da IALA, a Associação internacional para a lingua auxiliar.

1925/1930 – diversas reuniões dos Filólogos na Europa.

1928 – Otto Jespersen, o famoso filólogo dinamarquês, lança seu projeto naturalista **Novial**.

1931 – O segundo congresso internacional de linguística em Genebra [Suíça], quando

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediatamente per 1 milliardo de anglofonos !!

a IALA obteve o apoio de Filólogos eminentes.

1933 – 27 Filólogos notáveis assinaram apoio durante o Terceiro Congresso de Linguistas em Roma.

1935 – C. K. Ogden, da Universidade Cambridge cria o **Basic English**.

1937 – Para surpresa do mundo interlinguista, o esperanto foi totalmente rejeitado na Reunião de Copenhagen [Dinamarca].

1939 – Em Liverpool se extinguiu a “Commission pro le Accordo”, por causa da intransigência xenófoba dos esperantistas e idistas.

1939 – Por causa da segunda guerra mundial, o centro de estudos foi transferido de Liverpool para New York [EUA].

1945 – Publicação do **Reporto General**, [Relatório Geral] do filólogo alemão Alexander Gode von Aesch onde se conclui que “não há nenhuma necessidade de inventar ou criar uma lingua internacional; ela já existe nas raízes do vocabulário internacionalizado dos idiomas nacionais”.

1946 – Prof André Martinet, da Universidade Sorbonne em Paris, lança seu questionário em 127 pontos, distribuído a cerca de 3.000 cientistas, filólogos e professores universitários.

1951 – IALA conclui seus trabalhos pelo lançamento da INTERLINGUA em 2 obras básicas: “Interlingua English Dictionary”, com 27.000 palavras e “Interlingua Grammar”.

1953 – Extinção da IALA. Ela consumiu quase 3 millones de francos suisse em 27 anos de estudos e pesquisas internacionais.

1955 – Fundação da UMI em Tours, França.

Nota: A origem da interlingua consumiu bastante moeda. Infelizmente logo quando este tesouro linguístico foi descoberto pelos linguistas profissionais, não sobrou dinheiro para a sua divulgação.

UBI – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

CGC 26.446.195/0001-91.

DIRETORIA:

PRESIDENTE- Ramiro B. de Castro;
[Brasilia-DF] ramiro.castro@trf1.jus.br
SECRETÁRIO= Carlos Henrique; [Salvador-BA] juancastillo@freeuk.com
TESOUREIRO = vago

Para associar-se basta solicitar a nossa ficha de inscrição, que pode ser obtida no endereço oficial.

Associando-se, você receberá mensalmente a nossa revista INTERNOVAS, editada em 7/10 páginas formato A4, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlingua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá enviar artigos para a nossa revista.

Você também poderá tornar-se nosso Representante municipal ou estadual, que tem como principal objetivo divulgar a interlingua em sua área de ação.

Você também poderá participar de um dos nossos **Departamentos** e Setores de trabalho.

Representantes - UBI

Interlingua, communication sin fronteras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediatamente per 1 milliardo de anglofonos !!

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Belém-PA

Emerson J Silveira [func. Público]
Conj. Panorama XXI, Quadra 26, Casa 14
(Nova Marambaia)
66625-280 Belém – PA
Telephono: (091) 231-5740
ensjo@nautilus.com.br

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).
ramiro.castro@trf1.gov.br

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532
fpassos@interlink.com.br

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.
bordignon@pro.via-rs.com.br

Roraima-RR:

Raimundo Dourado de Souza (militar reformado)
Rua Ribeiro Campos 69 [Bairro: 13 de Setembro]
69308-350 Boa Vista-RR
Tel: (95) 224-2301.
pv8rr@osite.com.br

Vitória-ES:

Paulino José de Moraes (emérito)
Av Anísio Fernandes Coelho 325

www.interlingua.com

www.interlingua.org.br

existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta:** alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

- **Departamento de Cursos:**
Gilson Passos [Vitória-ES], e Carlos Henrique [Salvador-BA]
- **Departamento de Divulgação (e Eventos):** Geraldo Leite [João Pessoa-PB e Paulino Moraes [Vitória-ES].
- **Departamento de Informática:**
Emerson Silveira [Belém-PA].



Que é interlingua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle:** inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlínua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenaz.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos

Interlingua, communication sin fronteras !
 Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !
 Interlingua = comprensibile immediatamente per 1 milliardo de anglofonos !!

às Conferências brasileiras e internacionais.

R.M. = 20, Summa: R\$ 280.

COBINTER

Regularmente acontece a Conferência Brasileira de interlingua, oportunidade em que os interlinguistas do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a interlingua e conhecer turisticamente a região.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 02 a 05 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, 17 a 19 julho 1998.
- 9º Vila Velha-ES, 16-18 de julho 1999.
- 10º Belém-PA, 28 a 30 de julho 2000.
- 11º Sobradinho-DF, 20 a 22 de julho 2001

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.
 Fundado em janeiro 1990.
 UBI – Associação juridicamente registrada.

REDAÇÃO:

União Brasileira de Interlingua
 Caixa postal 9678
 70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL
 (Associar-se à UBI)

Categoria	Taxa anual	Descrição
-----------	------------	-----------

www.interlingua.com
www.interlingua.org.br

Titular	R\$ 20	Anuidade padrão.
Especial	Nada	Oferece serviços úteis à UBI
Distinto	Nada	Convidado por 1 ano como cortesia
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações espontâneas à UBI.
Estudante	R\$ 10	Paga a metade por ainda não trabalhar
Parente	R\$ 10	Para afiliados da parentela
Padrinho	R\$ 10	Para amigos, indicados simpatizantes, etc
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quádruplo
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida um valor 35 vezes.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia.

US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos, Austrália e Nova Zelândia.

US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocidentais.

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlingua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um princípio democrático e constitucional, respeitada a devida legislação.

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediatamente per 1 milliardo de anglofonos !!

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bem vindas !

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia em português**.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 pagina R\$ 15

½ pagina R\$ 10

¼ pagina R\$ 08

1/8 pagina R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.